

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 15 March 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 March 2017

Nº 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités*, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 mars 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 15 mars 2017

[TEXT IN SPANISH – TEXTE EN ESPAGNOL]

MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK

No. 4-2-13/2017

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda muy atentamente a la Secretaría de la Organización, en ocasión de informarle que debido a los movimientos telúricos suscitados a partir del 16 de abril de 2016 y sus réplicas de gran intensidad en las provincias de Manabí y Esmeraldas, y a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural, el Gobierno de la República del Ecuador ha declarado el estado de excepción mediante el Decreto Ejecutivo Nro. 1295 de 12 de enero de 2017, el mismo que registró durante sesenta días a partir de su suscripción.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, remite adjunto el Decreto Ejecutivo Nro. 1295 y en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar de tal medida a todos los Estados Partes de este instrumento internacional.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 17 de enero de 2017

**MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR
ANTE LAS NACIONES UNIDAS
NUEVA YORK**

No. 4-2-47/2017

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS saluda muy atentamente a la Secretaría General de las Naciones Unidas en ocasión de referirse a la Nota Verbal Nro. 4-2-13/2017, de 17 de enero de 2017, mediante la cual se comunicó que debido a los movimientos telúricos suscitados a partir del 16 de abril de 2016 y sus réplicas de gran intensidad en las provincias de Manabí y Esmeraldas, y a fin de precautelar y garantizar la seguridad de sus poblaciones por los efectos adversos de este desastre natural, el Gobierno de la República del Ecuador declaró el estado de excepción mediante el Decreto Ejecutivo Nro. 1295, de 12 de enero de 2017, el mismo que regirá durante sesenta días a partir de su suscripción.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, tiene el honor de informar que de acuerdo al Artículo 3 del Decreto Ejecutivo Nro. 1295 se han suspendido los derechos contemplados en el artículo 12 numeral 1, artículo 17 numeral 1, y artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS, solicita muy comedidamente a la Secretaría General de las Naciones Unidas que en cumplimiento del Artículo 4 numeral 3 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, comunique esta medida a todos los Estados Parte.

La MISIÓN PERMANENTE DEL ECUADOR ANTE LAS NACIONES UNIDAS hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría General de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 15 de marzo de 2017

Nº 1295

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que el artículo 14 de la Constitución de la República del Ecuador, reconoce el derecho de la población tiene derecho a vivir en un ambiente sano y ecológicamente equilibrado que garantice la sostenibilidad y el buen vivir, *sumak kawsay*;

Que el artículo 396 de la Constitución de la República del Ecuador dispone que el Estado adoptará las políticas y medidas oportunas que eviten los impactos ambientales negativos cuando exista certidumbre de daño; y, que en caso de duda sobre el impacto ambiental de alguna acción u omisión, aunque no exista evidencia científica de daño, el Estado adoptará medidas protectoras y oportunas;

Que el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador señala que es obligación del Estado proteger a las personas, las colectividades y la naturaleza frente a los efectos negativos de los desastres de origen natural o antrópico mediante la prevención ante el riesgo, la mitigación de desastres, la recuperación y mejoramiento de las condiciones sociales, económicas y ambientales, con el objetivo de minimizar la condición de vulnerabilidad;

Que de conformidad con el artículo 389 de la Constitución de la República del Ecuador, el Estado ejercerá la rectoría del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo a través del organismo técnico establecido en la ley;

Que la Ley de Seguridad Pública y del Estado, establece a la Secretaría Nacional de Gestión de Riesgos como órgano rector del sistema nacional descentralizado de gestión de riesgo;

Que de conformidad con la ley de la materia son funciones del organismo técnico, entre otras, articular las instituciones para que coordinen acciones a fin de prevenir y mitigar los riesgos, así como para enfrentarlos, recuperar y mejorar las condiciones anteriores a la ocurrencia de una emergencia o desastre; y, realizar y coordinar las acciones necesarias para reducir vulnerabilidades y prevenir, mitigar, atender y recuperar eventuales efectos negativos derivados de desastres o emergencias en el territorio nacional;

Que el día de 16 de abril de 2016 se presentaron eventos telúricos ubicados entre las provincias de Esmeraldas y Manabí, y posteriormente se han presentado réplicas de gran intensidad lo que mantiene la tensión por la situación;

Nº 1295

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

Que siendo entendible la intención de los afectados por reanudar su propósito de vida ellos pretenden retomar a sus hogares situados en inmuebles que precisamente constituyen un riesgo para su vida o integridad física, en las zonas afectadas por el terremoto de 16 de abril de 2016 y sus réplicas, por lo que es necesario tomar medidas para prevenir esos actos;

Que adicionalmente se han presentado lluvias con intensidad de tal manera que constituye un elemento adicional que perjudica la adecuada ejecución de las acciones a favor de las personas afectadas por los eventos naturales, por ello es necesario adoptar las medidas adecuadas y oportunas para la continuidad en la mitigación de los efectos de los indicados sucesos telúricos.

Que el Ministro de Coordinación de Seguridad, mediante oficio No. MICS-MICS-2017-0030 de 11 de enero de 2017, solicitó la declaratoria del estado de excepción;

En ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 164 y siguientes de la Constitución de la República; y, 29 y 36 y siguientes de la Ley de Seguridad Pública y del Estado,

DECRETA:

Artículo 1.- DECLARAR el estado de excepción en las provincias de: Manabí y Esmeraldas por los efectos adversos de este desastre natural (movimientos telúricos) ocurridos a partir del 16 de abril de 2016 y sus réplicas de gran intensidad.

Artículo 2.- DISPONER LA MOVILIZACIÓN en todo el territorio nacional hacia las provincias de: Esmeraldas y Manabí; de tal manera que todas las entidades de la Administración Pública Central e Institucional, en especial las Fuerzas Armadas, de la Policía Nacional y los gobiernos autónomos descentralizados de las provincias afectadas deberán coordinar esfuerzos con el fin de ejecutar las acciones necesarias e indispensables para mitigar y prevenir los riesgos, así como enfrentar, recuperar y mejorar las condiciones adversas, que provocaron los eventos telúricos del día 16 de abril de 2016 y sus réplicas;

Artículo 3.- SUSPENDER el ejercicio del derecho a la inviolabilidad de domicilio y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas, en las provincias de Manabí y Esmeraldas, por cuanto algunos ciudadanos pretenden retomar a sus hogares situados en inmuebles que precisamente constituyen un riesgo

Nº 1295

RAFAEL CORREA DELGADO

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

para su vida o integridad física. El Ministerio de Coordinación de Seguridad determinará la forma de aplicar esta medida para conseguir la finalidad señalada.

Artículo 4.- DISPONER las requisiciones a las que haya lugar para solventar la emergencia producida.

Las requisiciones se harán en casos de extrema necesidad y en estricto cumplimiento del ordenamiento jurídico aplicable para esta situación.

Artículo 5.- El Ministerio de Finanzas situará los recursos suficientes para atender la situación de excepción.

Artículo 6.- Este estado de excepción regirá durante sesenta días a partir de la suscripción de este decreto ejecutivo. El ámbito territorial de aplicación es en las provincias indicadas.

Artículo 7.- Notifíquese de esta declaratoria de estado de excepción a la Asamblea Nacional y a la Corte Constitucional.

Artículo 8.- Notifíquese de la suspensión del ejercicio del derecho a la inviolabilidad y de libre tránsito de los afectados por el terremoto del 16 de abril de 2016 y sus réplicas que pretenden retornar a sus hogares situados en inmuebles en riesgo, en las provincias de Manabí y Esmeraldas a la Organización de Naciones Unidas y a la Organización de Estados Americanos.

Artículo 9.- De la ejecución del presente decreto ejecutivo que entrará en vigencia desde la fecha de su expedición, sin perjuicio de su publicación en el Registro Oficial, encárguense los ministros de: Coordinación de Seguridad, del Interior, de Defensa, de Finanzas, de Salud, de Inclusión Económica y Social; y la Secretaria de Gestión de Riesgos.

Dado en Quito, a 12 de enero de 2017



Rafael Correa Delgado
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA REPÚBLICA

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

Note No. 4-2-13/2017

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and informs it that, following the seismic events dating from 16 April 2016 and the strong aftershocks in the provinces of Manabí and Esmeraldas, and in order to protect and guarantee the safety of its population from the adverse effects of this natural disaster, the Government of the Republic of Ecuador has declared a state of emergency by Executive Decree No. 1295 of 12 January 2017, which will remain in force for sixty days following its signature.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations is attaching herewith Executive Decree No. 1295 and, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, requests the Secretariat to inform all States Parties to this international instrument of this measure.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 17 January 2017

Note No. 4-2-47/2017

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and has the honour to refer to note verbale No. 4-2-13/2017 of 17 January 2017 by which it informed the Secretariat that, following the seismic events dating from 16 April 2016 and their strong aftershocks in the provinces of Manabí and Esmeraldas, and in order to protect and guarantee the safety of its population from the adverse effects of this natural disaster, the Government of the Republic of Ecuador has declared a state of emergency by Executive Decree No. 1295 of 12 January 2017 which shall remain in force for sixty days following its signature.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations has the honour to inform the Secretariat that, in accordance with article 3 of Executive Decree No. 1295 and article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, the rights contained in article 12, paragraph 1, and article 17, paragraph 1, of the Covenant have been suspended.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectfully requests the Secretariat to inform all States Parties of this measure.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 15 March 2017

No. 1295

**Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic**

Considering:

That article 14 of the Constitution of the Republic of Ecuador recognizes the right of the population to live in healthy and environmentally balanced surroundings guaranteeing sustainability and well-being (sumak kawsay);

That article 396 of the Constitution of the Republic of Ecuador specifies that the State will adopt appropriate policies and measures to prevent negative environmental impacts when certainty exists regarding harm; and that, in case of doubt about the environmental impact of any action or omission, even if there is no scientific evidence of harm, the State will adopt appropriate measures of protection;

That article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador notes that it is the obligation of the State to protect people, communities and nature from the negative effects of natural or man-made disasters by means of risk prevention, disaster mitigation, recovery and improvement of social, economic and environmental conditions, with the aim of minimizing vulnerability;

That, in accordance with article 389 of the Constitution of the Republic of Ecuador, the State will administer the decentralized national system of risk management through the technical body established by law;

That the Public and State Security Act establishes the National Risk Management Secretariat as the leading body in the decentralized national system of risk management;

That, according to the relevant legislation, the tasks of the technical body include empowering institutions to coordinate risk prevention and mitigation actions, as well as to tackle, resolve and improve the conditions that prevailed prior to the emergency or disaster; to adopt and coordinate the necessary measures to reduce vulnerabilities; and to prevent, mitigate, deal with and offset any negative effects resulting from disasters or emergencies in the national territory;

That on 16 April 2016 seismic events occurred between the provinces of Esmeraldas and Manabí and that strong aftershocks occurred subsequently, so that the situation remains tense;

That the persons concerned have announced their intention of resuming their lives and wish to return to their homes located in buildings that pose a risk to their lives or physical well-being, in the areas affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks, and that measures must be taken to prevent such action;

That heavy rainfall is an additional factor affecting the adoption of appropriate action to help the persons affected by the natural events, so that appropriate and timely measures must be taken for continuing mitigation of the effects of these seismic events;

That the Minister of Security Coordination, by official letter No. MICS-MICS-2017-0030 of 11 January 2017, requested the declaration of a state of emergency;

In exercise of the powers conferred upon him by articles 164 et seq. of the Constitution of the Republic, and articles 29, 36 et seq. of the Public and State Security Act,

Hereby decrees:

Article 1. A state of emergency is declared in the provinces of Manabí and Esmeraldas due to the adverse effects of the natural disaster (seismic movements) dating from 16 April 2016 and their strong aftershocks;

Article 2. Mobilization is declared throughout the national territory around the provinces of Esmeraldas and Manabí, requiring all entities of the central and institutional public administration and especially the Armed Forces, the National Police and the decentralized autonomous governments of the affected provinces to coordinate efforts in order to take the necessary and essential actions to mitigate and prevent risks, as well as to tackle, resolve and improve the adverse conditions caused by the seismic events of 16 April 2016 and their aftershocks;

Article 3. Exercise of the right to inviolability of the home and freedom of movement is suspended for those affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks, in the provinces of Manabí and Esmeraldas, as some citizens want to return to their homes located in buildings that pose a risk to their lives or physical well-being. The Ministry of Security Coordination shall determine the form of implementation of these measures in order to achieve the aforementioned goal.

Article 4. Any requisitions necessary to resolve the emergency shall be ordered.

Requisitions shall be ordered in cases of extreme need and in strict compliance with the legal regulations applicable to this situation.

Article 5. The Ministry of Finance shall earmark sufficient resources to deal with the emergency situation.

Article 6. This state of emergency shall remain in force for sixty days as from the date of signature of the present executive decree. The territorial scope of application shall be the provinces mentioned.

Article 7. This declaration of a state of emergency shall be communicated to the National Assembly and the Constitutional Court.

Article 8. The United Nations and the Organization of American States shall be notified of the suspension of exercise of the right to inviolability and to free movement of those affected by the earthquake of 16 April 2016 and its aftershocks who want to return to their homes located in buildings at risk, in the provinces of Manabí and Esmeraldas.

Article 9. The Ministries of Security Coordination, Interior, Defence, Finance, Health, and Economic and Social Inclusion and the Risk Management Secretariat shall be responsible for executing this executive decree which enters into force as of its date of issue, without prejudice to its publication in the Official Gazette.

DONE in Quito, on 12 January 2017

(Signed) Rafael Correa Delgado
Constitutional President of the Republic

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Note n° 4-2-13/2017

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et l'informe par la présente qu'en raison des tremblements de terre survenus à partir du 16 avril 2016 dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas et des répliques d'une grande intensité, et afin d'assurer et de garantir la sécurité de la population face aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle, le Gouvernement de la République de l'Équateur a déclaré l'état d'exception par le décret exécutif n°1295 en date du 12 janvier 2017 pour une durée de 60 jours à compter de sa signature.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies joint aux présentes le décret exécutif n°1295 et, conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, prie le Secrétariat général de bien vouloir informer tous les États parties à cet instrument international de cette mesure.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

New York, le 17 janvier 2017

Note n° 4-2-47/2017

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur de se référer à la note verbale n° 4-2-13/2017 du 17 janvier 2017, par laquelle elle a communiqué qu'en raison des tremblements de terre survenus à partir du 16 avril 2016 dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas et des répliques d'une grande intensité, et afin d'assurer et de garantir la sécurité de la population face aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle, le Gouvernement de la République de l'Équateur a déclaré l'état d'exception par le décret exécutif n°1295 en date du 12 janvier 2017 pour une durée de 60 jours à compter de sa signature.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies a l'honneur de faire savoir que, conformément à l'article 3 du décret exécutif n° 1295 et aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, les droits prévus au paragraphe 1 de l'article 12 et au paragraphe 1 de l'article 17 dudit Pacte ont été suspendus.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies, en application du paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, prie le Secrétariat de l'Organisation de bien vouloir informer tous les États parties de cette mesure.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies les assurances de sa très haute considération.

New York, le 15 mars 2017

N° 1295

Rafael Correa Delgado
Président constitutionnel de la République

Considérant :

Que l'article 14 de la Constitution de la République de l'Équateur reconnaît le droit de sa population à vivre dans un environnement sain et écologiquement équilibré qui garantit la durabilité et le bien-vivre, *sumak kawsay* ;

Que l'article 396 de la Constitution de la République de l'Équateur stipule que l'État adoptera les politiques et les mesures nécessaires pour éviter les répercussions négatives sur l'environnement en cas de preuves avérées de dommage et, qu'en présence de doutes quant à l'impact environnemental effectif d'une action ou omission, même sans preuves scientifiques de dommage, l'État adoptera les mesures de protection appropriées ;

Que l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur précise qu'il est du devoir de l'État de protéger les personnes, les collectivités et la nature des effets néfastes provoqués par des catastrophes d'origine naturelle ou humaine par la prévention des risques, l'atténuation des catastrophes, la restauration et l'amélioration des conditions sociales, économiques et environnementales, dans le but de minimiser leur vulnérabilité ;

Que, conformément à l'article 389 de la Constitution de la République de l'Équateur, l'État assurera l'administration du système national décentralisé de gestion des risques à travers l'organe technique établi par la loi ;

Que la loi relative à la sécurité publique et la sûreté de l'État établit le Secrétariat national chargé de la gestion des risques en tant qu'organe directeur du système national décentralisé de gestion des risques ;

Que, conformément à la loi applicable dans ce domaine, l'organe technique a pour fonction, entre autres, d'organiser les institutions afin qu'elles coordonnent les actions visant à prévenir et à atténuer les risques ainsi qu'à y faire face, à restaurer et à améliorer les conditions antérieures à une situation d'urgence ou à une catastrophe, et à mener et à coordonner les actions nécessaires pour réduire les vulnérabilités et prévenir les éventuels effets néfastes des catastrophes ou des situations d'urgence sur le territoire national, les atténuer, y répondre et surmonter ces situations ;

Que le 16 avril 2016, la zone située entre les provinces d'Esmeraldas et de Manabí a été frappée par un tremblement de terre, suivi de répliques d'une grande intensité, maintenant ainsi la fragilité de la situation ;

Qu'étant entendu l'intention des personnes affectées de reprendre le cours de leur vie en retournant dans leurs foyers situés dans des bâtiments qui constituent précisément un risque pour leur vie ou leur intégrité physique, dans les zones touchées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et par ses répliques, il est nécessaire de prendre des mesures visant à prévenir de tels actes ;

Qu'en outre, des pluies se sont abattues avec une intensité telle qu'elles constituent un élément supplémentaire nuisant à la bonne mise en œuvre des actions en faveur des personnes affectées par la catastrophe naturelle, et qu'il est donc nécessaire de prendre des mesures appropriées et opportunes pour assurer la continuité de l'atténuation des effets néfastes du tremblement de terre indiqués.

Que le Ministre de la coordination de la sécurité a sollicité, par la communication n° MICS-MICS-2017-0030 en date du 11 janvier 2017, la déclaration de l'état d'exception ;

En vertu des pouvoirs que lui confèrent les articles 164 et suivants de la Constitution de la République et les articles 29, 36 et suivants de la loi relative à la sécurité publique et la sûreté de l'État,

Décète :

Article premier — L'état d'exception est déclaré dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas, suite aux effets néfastes de cette catastrophe naturelle (tremblement de terre) qui s'est produite à partir du 16 avril 2016 et de ses répliques d'une grande intensité.

Article 2 — Toutes les ressources nationales sont mobilisées en faveur des provinces d'Esmeraldas et de Manabí, par conséquent toutes les entités de l'administration publique centrale et institutionnelle, notamment les Forces armées, la Police nationale et les gouvernements autonomes décentralisés des provinces affectées, devront coordonner leurs efforts afin d'exécuter les actions nécessaires et indispensables pour atténuer et prévenir les risques et faire face aux conditions défavorables provoquées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et par ses répliques, ainsi que récupérer de leurs effets et améliorer ces conditions ;

Article 3 — Sont suspendus le droit à l'inviolabilité du domicile et le droit de circuler librement pour les personnes affectées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et par ses répliques, dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas, puisque certains citoyens ont l'intention de retourner dans leurs foyers situés dans des bâtiments qui constituent précisément un risque pour leur vie ou leur intégrité physique. Le Ministère de la coordination de la sécurité déterminera les modalités d'application de cette mesure en vue d'atteindre l'objectif visé.

Article 4 — Les réquisitions justifiées par de telles circonstances sont autorisées pour résoudre la situation d'urgence causée.

Les réquisitions auront lieu en cas d'extrême nécessité et dans le strict respect de la loi applicable en pareille situation.

Article 5 — Le Ministère des finances sera tenu d'affecter les ressources nécessaires pour répondre à l'état d'exception.

Article 6 — L'état d'exception est déclaré pour une durée de 60 jours à partir de la signature du présent décret exécutif. Son champ d'application territorial couvre les provinces indiquées.

Article 7 — La présente déclaration d'état d'exception sera notifiée à l'Assemblée nationale et à la Cour constitutionnelle.

Article 8 — La suspension de l'exercice du droit à l'inviolabilité et à la libre circulation des personnes affectées par le tremblement de terre du 16 avril 2016 et par ses répliques et qui entendent retourner dans leurs foyers situés dans des bâtiments à risque dans les provinces de Manabí et d'Esmeraldas sera notifiée à l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'à l'Organisation des États américains.

Article 9 — Les Ministres de la coordination de la sécurité, de l'intérieur, de la défense nationale, des finances, de la santé, de l'inclusion économique et sociale, et le Secrétariat chargé de la gestion des risques sont chargés de l'exécution du présent décret exécutif qui entrera en vigueur à partir de la date de sa délivrance, sans préjudice de sa publication au Registre officiel.

Fait à Quito, le 12 janvier 2017

Le Président constitutionnel de la République
(Signé) Rafael Correa Delgado

DECLARATION UNDER ARTICLE 41 (1)

Switzerland

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 27 March 2017*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio,
27 March 2017*

DÉCLARATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 1 DE
L'ARTICLE 41

Suisse

*Réception par du Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
27 mars 2017*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 27 mars 2017*

[TEXT IN FRENCH – TEXTE EN FRANÇAIS]

« ... la Suisse reconnaît, conformément à l'article 41, paragraphe 1, du Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, pour une période de cinq ans à partir de la présente notification, la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications dans lesquelles un État partie prétend qu'un autre État partie ne s'acquitte pas de ses obligations découlant du Pacte. »

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS]

... Switzerland, pursuant to article 41 (1) of the International Covenant on Civil and Political Rights of 16 December 1966, recognizes the competence of the Human Rights Committee, for a period of five years from the present notification, to receive and consider communications to the effect that a State Party claims that another State Party is not fulfilling its obligations under the Covenant.